



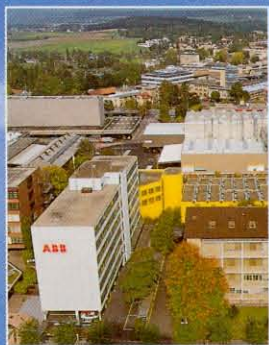
**ABB Mittelspannungstechnik AG**

**“BE TGI CHE SA MIDA  
RESTA FIDAIVEL A SASEZ.”**



*Dr. Wolfgang Hermann*

*“Per pudair ademplir  
vossas pretaisas e voss  
basegns en moda optima-  
la avain nus ans tschentà  
novas finamiras e ban-  
dunà tut quai ch'era vegl  
ed antiquà. Tuttina datti  
er chaussas cumprovas  
che nus vulain en mintga  
cas mantegnair. Per ex-  
empel noss princip nun-  
balluccand da la qualidat.  
Malgrà sia auta veglia-  
detgna na tutga quel  
numnadamain anc ditg  
betg tar il fier veder!”*



*Sco interpresa svizra  
independenta da la  
gruppa ABB, activa sin  
l'entir mund, sviluppain  
e producin nus  
implants da distribuziun  
e pitschnas centralas  
electricas modernas.  
Tenor concepts classics  
ed er fundamentalmain  
novs. Cun professiu-  
nalissem e fantasia. E  
cun tut la capaciad d'in  
partenari grond e ferm.*

**SOLUZIONI E PROIEZIONI  
DAL DETAGLIO A L'ENTRATA.**



*Kurt Schlegel*

*"Noss inschigners da vendita n'han betg mo da vender. Avant la vendita hai num cussegljar, sclerir ils basegns, analisar la situaziun, elavurar offertas, planisar e projectar: en moda detagliada e differenziada, cun exactadad e cunscienziusadad. Damai ina lavur sin mesira, adattada als basegns specifics dal client."*



*Ch'i sa tractia da systems entirs u da cumponents, d'ina tabla da cumond u d'in implant da distri-buziun, d'engineering u d'assistenza: l'emprima premissa per mintga vendita è adina da chattar la soluziun optimala per mintga problem e mintga product. Pertutgant il concept e la funcziun, ord vista economica ed ecologica. Cun invista e survista. Cun senn per ils detagls e per l'entir.*

**INNOVAZIUN ED INSPIRAZIUN.  
TRAS LAVUR E SPIERT DA GRUPPA.**



*Dr. Andreas Plessl*

*"Nus essan persvas ch'il success da noss svilup e da la retschertga ABB sa basa en emprima lingia sin nossa lavur da grupp. E quai sin tut ils stgalims. Per exempel en la collavuraziun tranter specialists dals secturs ils pli differentes. U alura la lavur cuminaivla da la scienza e la tecnologia, la sintesa tranter experiments ed experientschas praticas!"*



*Las qualitats creativas da noss products e noss systems èn il resultat d'ina lavur constanta da svilup. En quest regard è er da menziunar la stretga collavuraziun fritgaivla cun ils renumads centers da retschertga ABB, ils quals tgiran da lur vart relaziuns internaziunalas intensivadas: cun las universitads principalas ed instituts technics da l'entir mund.*

**SISTEM DA QUALITAD  
PER LA QUALITAD DAL SISTEM.  
PUNCTUALITAD E SEGIREZZA.**



*Hans-Rudolf Gasser*

*Tschert ch'jau as pudess  
raqintar bler. Dals novs  
sistems e novs apparats.*

*Da la raziunalisaziun  
optimala da la lavur e dal  
resguard da l'ambient. Da  
la producziun rentabla e  
dal mantegniment da la  
valur, da flexibladad e  
qualitad. Ma per vus fissi  
franc bler pli interessant  
d'ans visitar en noss  
stabiliments e guardar  
sezs, en moda directa,  
senza grondas  
explicaziuns. Vus essas  
envidads cordialmain!"*





*A propos da la qualitat:  
 ella na deriva betg mo da  
 la controlla sistematica da  
 process da verificaziun  
 permanents. Pertge che  
 la qualitat na deriva da  
 la controlla mabain dal  
 senn da qualitat. Damai  
 dal know-how e la  
 cumpetenz, dal savair  
 e pudair e da  
 l'engaschament. Ma er dal  
 senn da respunsabladad:  
 da la planisaziun e  
 producziun enfin al  
 service ed a l'assistenza.*

**IL PRODUCT VALA  
TANT SCO IL SERVICE.**



*Heinrich Baumann*

*“La qualitat dal  
service a la clientella  
ans stat tant a cor sco  
la qualitat da noss  
products e systems. Ed  
er en quel regard  
profitais vus da nossa  
experientscha. Vus  
astgais as fidar  
cumplainamain da nus.  
Da noss know-how  
professionnal. Da noss  
sustegn e noss agid.  
Da nossa  
preschientscha e  
collavuraziun!”*



*Vischin al client en favur dal client. Il servetsch d'assistenza al client as infurmescha da maniera constructiva e creativa: nus essan qua per as assister cun noss cussegl, nossa vasta experientscha, a moda svelta ed efficazia. Noss biro d'infurmaziun, per exempel, stat a vossa disposiziun da di e da notg, senza birocrazia e cumpliazions, sco dal rest noss'entira interpresa!*

## **ABB Mittelspannungstechnik AG**



ASEA BROWN BOVERI

---

ABB Mittelspannungstechnik AG  
Birchstrasse 180, Postfach  
CH-8050 Zürich-Oerlikon  
Telephone 01 / 318 39 49  
Telefax 01 / 312 20 95  
Telex 755 549 abch